



**12**

**Galerie Emanuel Layr**

Seilerstätte 2, 1010 Wien

T +43 1 945 17 91, [emanuellayr.com](http://emanuellayr.com)

curated by ■  
vienna

12



**15.09.-14.10.2017**

**GALERIE EMANUEL LAYR**

curated by\_ **Béatrice Gross**

**image/reads/text**

Sprache in der zeitgenössischen Kunst / Language in Contemporary Art

**THREADS LEFT DANGLING, VEILED IN INK****ERICA BAUM**

(\*1961, lebt / lives in New York City)

**JULIEN BISMUTH**

(\*1973, lebt / lives in New York City &amp; Paris)

**MARCELLINE DELBECQ**

(\*1977, lebt / lives in Paris)

**ELLIE GA**

(\*1976, lebt / lives in Stockholm)

**GINA PANE**

(1939–1990, Paris)

**ROBERT STADLER**

(\*1966, lebt / lives in Paris)

**SLAVS AND TATARS**

(gegründet / founded 2006, leben / live in Eurasia)

„Die Kombinationen des Sichtbaren und des Lesbaren konstituieren die dem Barock teuren ‚Embleme‘ oder Allegorien. Immer wieder werden wir auf einen neuen Typ der wechselseitigen Entsprechung oder des wechselseitigen Ausdrucks verwiesen, ‚Zwischen-Ausdruck‘, pli selon pli.“ (Gilles Deleuze)

Offenbarung, in gleicher Form wie Verbergung, wird durch mehrdeutige Erzählungen, in denen Wörter und Bilder ineinander verworren sind, hervorgerufen. Schichten von Diskursen der Destabilisierung werden von mysteriösen Palimpsesten entfaltet, die zur gleichen Zeit bewahren und zerstören. Chiaroscuro von geflochtenen

Sprachen beschwören die Stimmen von Geistern herauf, die zwischen Kognition und Kontemplation schweben. Die prekäre Fantasie eines transparenten Ausdrucks beugt sich dem skeptischen Zauber von *Threads Left Dangling, Veiled in Ink* [Baumelnde Fäden, verborgen in Tinte].

Diese zwei Verse tauchen in den fotografischen Erscheinungen von Erica Baum auf, die gefaltete Zeitungsausschnitte aus der *New York Times* oder gefächerte Taschenbücher aus den 1960er- und 70er-Jahren transformieren. Mit einem schrägen Blickwinkel auf die rein *unveränderten* Aufnahmen, deplatziert Baum den bedruckten Gegenstand, ihr primäres Untersuchungsfeld, und erzeugt gleichermaßen eine Poesie, die abbildet, wie auch eine Metaphorik, die lesbar ist.

Julien Bismuths verschlüsselte Ansichten einer Wohnstätte im Amazonas spiegeln bewusst die Schwierigkeit wider, eine erlebte Erfahrung darzustellen. Jede Fotografie enthält eine steganografische Nachricht, einen verborgenen Text innerhalb einer Abbildung. Die unleserlich gemachten Titel werden entschlüsselt, indem Bildauflösung und Farben verändert werden, wie in einem Stottern der dokumentierenden Kamera.

Mit ihrer Studie des Pharos von Alexandria, dem siebten Wunder der Antike, bietet Ellie Ga ein atemberaubendes Kaleidoskop, das sich über Archäologie, Mathematik, Ästhetik und Politik erstreckt. Ga nimmt in ihren faszinierenden Erzählungen eine Mischform zwischen Aufsatz und Reisebericht an, welche die sich über die Zeit verändernden Berichte und Interpretationen des berühmten Wahrzeichens in Erinnerung rufen, dessen Ruinen nun am Meeresgrund liegen.

Gina Pane, die für ihre selbstverletzenden Handlungen als eine wichtige Vertreterin der Body Art besser bekannt ist, hat sich auch eingehend mit einer eher zurückgenommenen bildhauerischen Praxis befasst. Ein Metallgriff, der ein gerolltes Stück Filz hält, liest „Ricordo avvolto di un mattino

blu“, und erinnert poetisch an den Himmel über den Piemontesischen Bergen, wo die Künstlerin als Kind Zeit verbrachte.

Slavs und Tatars sind eine selbstdeklarierte „Fraktion von Polemik und Intimitäten, die sich einem Gebiet widmen, das sich östlich der ehemaligen Berliner Mauer und westlich der Chinesischen Mauer erstreckt und als Eurasien bezeichnet wird.“ Bewusst erforschen sie die unerwarteten Sprachmöglichkeiten, um Transliteration als „die trashige jüngere Schwester der Übersetzung“ auszugleichen, oder *Mollah Nasreddin*, die legendäre aserbaidzhanische Zeitschrift des frühen 20. Jahrhunderts wiederzubeleben.

Mit seinen skulpturalen Objekten, die sich jeglicher Kategorisierbarkeit entziehen möchten, neigt Robert Stadler dazu, die Hierarchien zwischen Kunst und Design auszulöschen. Seine Bücherregale, die auch als Kommunikationsmittel dienen, reagieren auf eine direkte Anrede (*Read!*) bis hin zu einem zarten Zwinkern (*Pli*). Sein *Pentaphone* bietet eine einladende Alternative zu der mittlerweile fast überholten Telefonzelle: Ein hängender Schallschutzhelm gewährt eine Pause von Umgebungsgläuschen. Ein kollektives Künstlerbuch wird ein literarisches Essay der Künstlerin und Schriftstellerin Marcelline Delbecq enthalten.

*Béatrice Gross lebt als freie Kuratorin und Kunstkritikerin in New York und Paris.*

(Übersetzung: Signe Rose)

“Combinations of the visible and legible make up ‘emblems’ or allegories dear to the Baroque sensibility. We are always referred to a new kind of correspondence or mutual expression, an entr’expression, fold after fold.” (Gilles Deleuze)

Equivocal narratives interweaving words and images reveal as much as they conceal. Mysterious palimpsests that at once preserve and destroy unfold layers of destabilised discourses. *Chiaroscuros* of braided languages conjure the voices of ghosts hovering between cognition and contemplation. The precarious fantasy of transparent expression gives in to the skeptical enchantments of *Threads Left Dangling*, *Veiled* in Ink.

Erica Baum’s photographic apparitions – where these two found verses appear – transfigure folded

newspaper clippings from the *New York Times* or fanned-out paperbacks from the 1960s and 70s. With an oblique gaze, yet through straight, un-manipulated shots, Baum displaces printed matter, her primary terrain of investigation, offering both a poetry to be viewed, and an imagery to be read. Julien Bismuth’s encrypted views of an Amazonian dwelling stage the artist’s self-conscious reflection on the difficulty to represent an experience. Each photograph contains a steganographic message, a hidden text within an image. While rendered illegible, the encoded titles become visible through the alteration of the pictures’ pixels and colours, as in a stutter of the documenting camera.

Ellie Ga’s study of Alexandria’s Pharos, the seventh wonder of the ancient world, offers a dizzying kaleidoscope drawing upon the fields of archeology, mathematics, aesthetics, and politics. The fascinating meanders of Ga’s hybrid storytelling, between essay and travelogue, echo the evolving accounts and interpretations of the celebrated landmark, whose ruins continue to lie at the bottom of the sea.

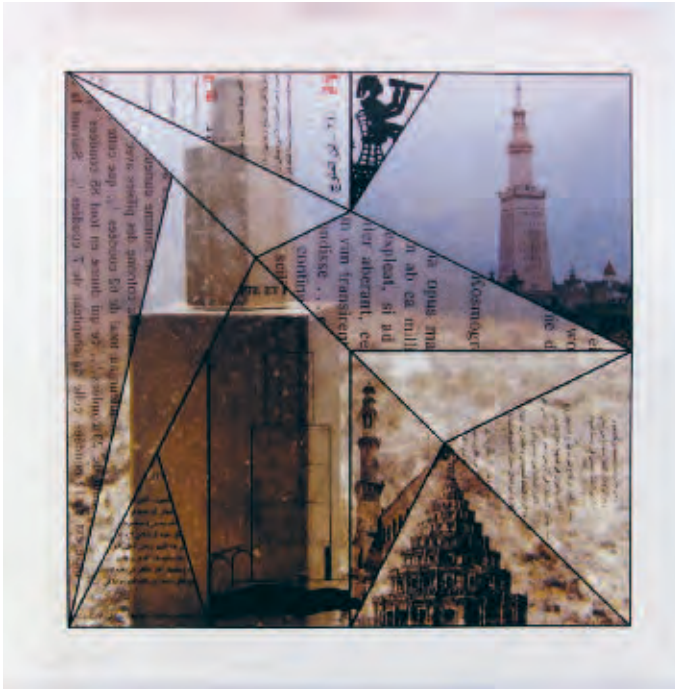
Gina Pane, if better known, as the main representative of Body Art in France, for her self-harming actions, also delved into a more subdued sculptural practice. A metal handle holding a rolled piece of felt reads “Ricordo avvolto di un mattino blu,” poetically evoking the sky over the Piedmont mountains, where the artist spent time as a child.

Slavs and Tatars, a self-declared “faction of polemics and intimacies devoted to an area east of the former Berlin Wall and west of the Great Wall of China known as Eurasia,” wittingly explore the unexpected possibilities of language, redeeming transliteration, “the trashier younger sibling of translation,” or resuscitating *Mollah Nasreddin*, a legendary Azeri satirical periodical of the early 20th century.

With his category-defying sculptural objects, Robert Stadler tends to obliterate the hierarchies between art and design. Functioning also as communication tools, his bookshelves go from direct address (*Read!*) to a more subtle wink (*Pli*). His *Pentaphone* offers an inviting alternative to the now almost obsolete phone booth: a suspended soundproofed helmet allows respite from ambient noise.

A collective artist’s book will include a literary essay by artist-writer Marcelline Delbecq.

*Béatrice Gross is an independent curator and art critic based in New York and Paris.*



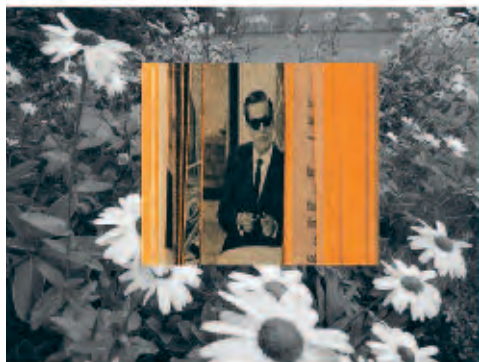
112 **ELLIE GA** | *Stomachion (Thiersch 2)*, 2014 |  
C-print | 50,8 x 50,8 cm | *Courtesy: Bureau, New York*



**GINA PANE** | *Souvenir enroulé d'un matin bleu*, 1969 |  
Blauer Filz, Holz und Aluminium / blue felt, wood and aluminium | 8 x 89,99 x 30 cm |  
Copyright: ADAGP Gina Pane | Foto / photo: Fabrice Seixas |  
*Courtesy: Anne Marchand, kamel mennour, Paris / London*

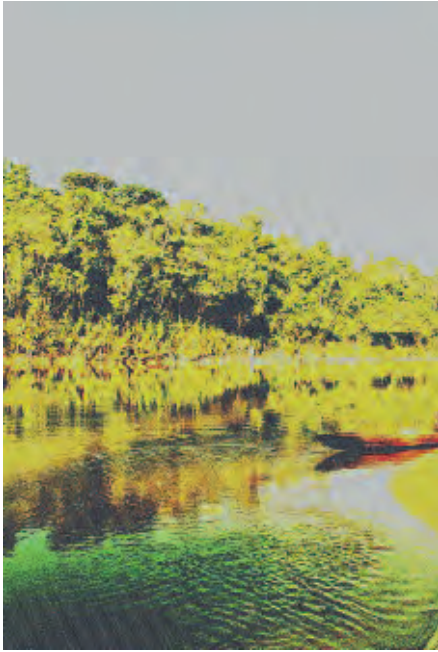


**ERICA BAUM** | *Observation Flight Happy Hour Zoo Bamboo Raasay Cow Veiled in Ink*, 2017 |  
 Gicléeprint, Plotterpapier / archival pigment print, engineering bond | Maße variabel / dimensions variable |  
 Courtesy: Bureau, New York



**ERICA BAUM** | *Inverness Daisies Garden Room Rug Anemone Threads Left Dangling*, 2017 |  
 Gicléeprint, Plotterpapier / archival pigment print, engineering bond | Maße variabel / dimensions variable |  
 Courtesy: Bureau, New York

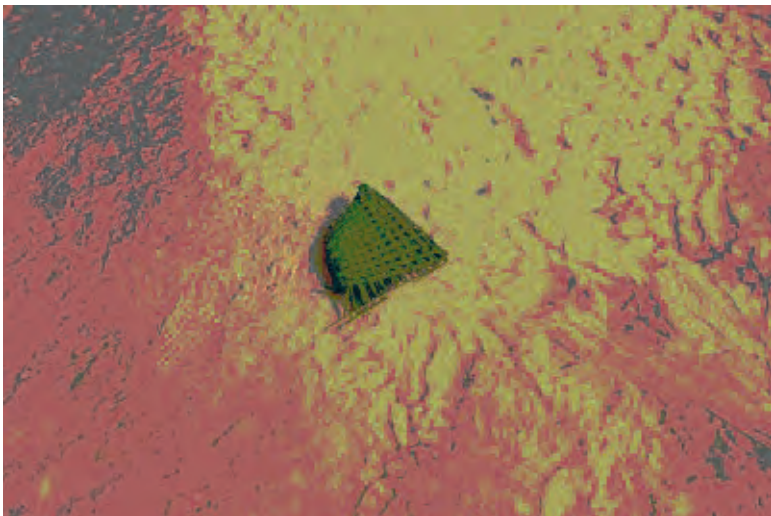




**JULIEN BISMUTH** | *I'm not sure why but I'd rather show you shots without people in them for now*, 2017 |

Inkjet-Druck des digitalen Bildes mit codiertem Titel in 7 von 8 Bits per Byte, Dry-Transfer Buchstaben / Inkjet print of digital image encoded with the title at 7 out of 8 bits per byte, dry-transfer wall text | 90,17 x 60,96 cm

114



**JULIEN BISMUTH** | *hold not have*, 2017 |

Inkjet-Druck des digitalen Bildes mit codiertem Titel in 6 von 8 Bits per Byte, Dry-Transfer Buchstaben / Inkjet print of digital image encoded with the title in 6 out of 8 bits per byte, dry-transfer wall text | 60,96 x 90,17 cm



**ROBERT STADLER** | *Pentaphone*, 2006 | Parota Holz,  
Polyurethan-Schaum, synthetisches Textil, Stahl / Parota wood,  
polyurethane foam, synthetic textile, steel | Foto / photo:  
Patrick Gries | Courtesy: Robert Stadler

115



**SLAVS & TATARS** | *The Inrising #2*, 2017 |  
Papier, Stoff, Holzrahmen / paper, textile, wood frame |  
44,5 x 39,5 cm | Courtesy: Slavs & Tatars